

最新標準

中日文對照
原文標音
字句註釋
文法分析

日本語讀本

謝新發編譯
趙長年校訂

正文書局印行

第一冊



- 本書是最具權威的日本語讀本；
- 本書是國人學習日本語的惟一利器；
- 本書為日本國際學友會採用的日本語教本；
- 本書在日本擁有一百一十七萬讀者，已發行第十

S 0013164

H36
8810
1

謝新發編著

最新標準日本語讀本



S9007707

正文書局印行



石景宜先生贈書

年 月 日

編輯旨趣

一 本書的編輯旨趣不外是：期使學習日語的讀者，能在最短期間內，達到精通日語的目的。

二、本書共有首冊、第一、二、三、四、五、六冊：首冊注重片假名、平假名的讀法指導；第一、二、三、四、五、六冊，除了注重讀法之外，尙且注重聽、說、寫的語言學習過程，使能提高學習效率。

三 本書教材取自：日常生活、文學作品、民族文化、社會動態、科學精萃……，範圍廣泛；非但如此，教材一、一經過研究、實驗的階段，證實無不收效；可謂出類拔萃。

四 本書假名用法，依據「現代假名使用方式」。國字的運用根據「常用國字表」、「同音訓表」，屬於範圍之外的一概附有假名；同時專有名詞、破音字等等，難讀之類的，均附假名。再者，字形依據「常用國字字體表」；片假名除了用在擬聲詞、外來語、外國地名、外國人名之外，也用在電報稿，以及一部份之動物、植物學名。

五 本書內容，大都屬於編著者的撰寫；可是，也引用了其他作品——對於這些作品的作者，將其姓名刊載之外，藉此謹表謝忱。

六 本書第一冊的內容，選自：讀者最迫切需要的日常生活用語，每一單元，儘使讀者獲得適宜、準確的學習機遇。網羅語彙一千六百多個，使讀者能得心應手，運用自如。

七

本書第二冊的內容，選自：日常會話、待人處世、會議記錄、書信、電報稿、日記、遊記、廣播節目、新聞記事、日人習俗等等。爲了養成語文能力，提出各方面的語料；同時，促使讀者對於生字、新詞、難句，能充分利用辭典，藉以培養自學能力。爲了奠定閱讀文學、論說作品的根基；精選童話、典故、科學讀物，以利增進求知欲望。

八

本書第三冊的內容，選自：小說、劇本、廣播節目、新聞記事、日本習俗、傳記、科學讀物等等，擴大學習範圍。除了奠定完美的語言生活根基之外，期使讀者將來就讀日本大學，或者選修日語課程時有其理想的學習指引；可謂用心良苦。

九

本書第四冊的內容，選自：小說、小品文、劇本、演講、評論、典故、詩歌、諺語、俳句（日式詩歌）等等。範圍，自日常生活語言發展、推廣到了高水準語言文化的圈子——期使讀者將來出國深造，或者進修日語；本書正是學習日語的、最高水準的指針。

十

本書課後附有說話練習（第一、二冊），除了標明學習目標；並且，顧慮提高學習效率。同時，每課課後提出生字、破音字，以——記號表示，附有假名，期使讀者事半功倍。

十一

本書教學預定時間：首冊一百時節，第一冊二百時節，第二、三、四冊各爲三百時節；可是，希請考慮地域和個人差異，酌情編排。

十二

本書下欄註解：首先編排假名；再者國字、假名兼用（日文）；最後中文註解；需要

文法解說、習俗介紹、特殊事物簡介者，特地詳加註解。例如：

【假名】 日文——中文——習俗介紹——特殊事物簡介——文法解說

【ふじさん：富士山—富士山—日本最高山峯；山姿秀麗脫俗，日人稱爲聖峯。專有名詞。】

十三

本書的編著除了承蒙恩師白坂一鄉先生詳盡指正（例如：第三冊「天の原」歌詞註解等等，卽以通信方式，請教日人的恩師白坂一鄉先生，以免訛傳。）之外，尙蒙正文出版社黃先生從旁輔導，藉此聊表謝忱；至於參考書籍爲數不少，不克一一列舉，謹向作者表示謝意。

十四

本書早在三年前卽動手編纂；因故停頓兩年，一直到年前始重行整理——編輯竭盡智力，務求完美；祈請讀者善用本書，早日達成目的。由於個人課業繁忙，錯誤之處在所難免，祈望海內之士，不吝指正。

編著者：謝新發 敬識于臺北

最新標準 日本語讀本 第一冊 目次

第一課	がくせい——學生……………	一
第二課	わたしのくにのがっこう——我國的學校……………	四
第三課	うちからがっこうまで——從家庭到學校……………	八
第四課	わたしのへや——我的房間……………	一二
第五課	バスの中—— なか 在公共汽車上……………	一六
第六課	にほんごがっこう——日語學校……………	二一
第七課	きものとおび——和服和帶子……………	二五
第八課	あふろ——洗澡……………	二九
第九課	につき——日記……………	三四
第十課	とけいをなおしてもらう——修理手錶……………	四〇
第十一課	おお 大どおり——大馬路……………	四七

第十二課	けいさんのことば——計算用語……………	五一
第十三課	ふつうのきつぷとていきけん——普通票和花期……………	五五
第十四課	えきへ行く道——往車站的路……………	五九
第十五課	すきなうんどう——喜歡的運動……………	六二
第十六課	あたらしい友だち——新朋友……………	六六
第十七課	日本語——日語……………	六九
第十八課	くだもの——水果……………	七二
第十九課	とこや——理髮院……………	七七
第二十課	朝のさんぽ——早晨的散步……………	八三
第二十一課	はたらいている人——勞工……………	八五
第二十二課	いなか——鄉下……………	九一
第二十三課	ひなまつり——女孩節……………	九六
第二十四課	こいのぼり——男孩節……………	一〇二

第二十五課	犬 いぬ のどうぞう——狗的銅像……………	一〇八
第二十六課	えいがを見る——看電影……………	一一二
第二十七課	買物 かいもの ——買東西……………	一一九
第二十八課	大きなかずの読みかた——大數目的讀法……………	一二七
第二十九課	こうえん——公園……………	一三二
第三十課	病氣 びょうき ——生病……………	一三八
第三十一課	病院 びょういん ——醫院……………	一四四
第三十二課	電話 でんわ ——電話……………	一四七
第三十三課	電話 でんわ の使いかた——電話的打法……………	一五四
第三十四課	日本語 にほんご のじゅぎょう——日語教學……………	一六二
第三十五課	時間 じかん のけいさん——時間的計算……………	一六六
第三十六課	大きな駅 えき ——大車站……………	一七七
第三十七課	切手 きって ——郵票……………	一八二

第三十八課	天氣予報 てんきよほう ——天氣預報……………	一八六
第三十九課	させつのうつりかわり——季節的轉移……………	一九一
第四十課	火事 かじ ——火災……………	一九六
第四十一課	寫真 しゃしん ——相片……………	一九九
第四十二課	手紙 てがみ ——信……………	二〇三
第四十三課	郵便局 ゆうびんきょく の仕事 しごと ——郵局的業務……………	二〇八
第四十四課	通信 つうしん のしゅるい——信件の種類……………	二一一
第四十五課	ラジオの番組 ばんぐみ ——廣播節目……………	二一五

第一課 がくせい——學生

我是一個學生。

我在一個月前到達日本；而現在住在東京。

我打算：在東京的大學攻讀四年的電氣。

我還不懂日語；因而，正在學習日語。

わたし①は がくせい②です。

わたしは 一つき③まえに④、

にほんにつきました⑤。そして⑥、

いま とうきょうに すんで⑦

います⑧。

わたしは とうきょうの⑨ だ

いがくで⑩ よねかん でんき

の べんきょうを⑪ する⑫ つも

り⑬ です。

わたしは まだ⑭ にほんごが⑮

わかりません⑯。それで⑰、いま

にほんごを ならって⑱ います。

①【わたし：私——我】又讀「わたくし」，是第一人稱代名詞。除此之外，ばく：僕；おれ：俺；おれさま：俺様，也是「我」的意思。惟わたし：私，是標準語。】

②【がくせい：學生——學生】せいと：生徒，也是「學生」的意思。】

③【ひとつき：一月——一個月】月曆上的一月讀爲「いちがつ」。】

④【に：に——在、於】指示地位、方向。】

⑤【つきました：着きました——到達。】

⑥【そして：そして——然後、而。】

⑦【すんで：住んで——住。】

⑧【います：居ます——在。】

⑨【の：の——的】是附屬於體言的格助詞，修飾「大學」。】

⑩【で：で——在】表示所在的格助詞。】

⑪【を：を——表示動作目的的格助詞。】

⑫【する：する——做。】

⑬【つもり：心算——打算、估計。】

⑭【まだ：未だ——還、還沒】用來修飾動詞「分りません」的副詞。】

⑮【が：が——表示動作的、主體的格助詞。】
⑯【わかりません：分りません——不明白、
⑰【それで：それで——不、
⑱【を：を——表示動作的、主體的格助詞。】

「您打算：花多少時間來學日語？」

「我打算：花一年多的時間來學日語。」

「您打算：在什麼時候進入日本的大學？」

「我想：在明年的四月進入日本的大學。」

「大學入學考試（的有效期）在什麼

「あなた¹⁹は どの²⁰くらい²¹にほんごを ならう つもりですか²²。」

「わたしは 一ねんかんぐらゐにほんごをならう つもりです。」

「あなたは いつ²³にほんの だいがくにはいる つもりですか。」

「わたしは らいねんの しがつに にほん のだいがくには いたい²⁴と²⁵おもっています。」
「だいがくの にゆうがくしけん²⁶は いつごろ²⁷ですか²⁸。」

不瞭解、不懂。」

¹⁷【それで：それで—因而、於是】

¹⁸【ならって：習って—學習。】

¹⁹【あなた：貴方—您—第二人稱代名詞，敬稱語。】

²⁰【どの：どの—多少。】

²¹【くらい：位—程度。】

²²【か：か—麼—終助詞。】

²³【いつ：何時—什麼時候—時間副詞。】

²⁴【はいたい：入りたい—想進。】

²⁵【と：と—助詞，表示指定。】

²⁶【にゅうがくしけん：入學試驗—入學考試—國語的「考試」不能當以「試驗」說的，例如「學期考試」說成「がっきしけん：學期試驗」；不能說成「がっきこうし」。】

²⁷【いつごろ：何時頃—什麼時候。】

²⁸【か：か—表示兩個以上的事物之中，選擇其中之一。】

時候？」

「入學考試（的

致期）在明年的二

月或者三月。」

「にゆうがくしけんは らいね

んの 二がつか三がつです。」

あたらしい かんじ

一つき 一ねん 二がつ 三がつ

いかたの れんしゅう²⁹

わたしは らいねんの しがつに だいがくには
いる つもりです。

わたしは らいねんの しがつに だいがくには
いりたいと おもっています。

だいがくの にゆうがくしけんは らいねんの 二
がつか 三がつです。

わたしは とうきょうの だいがくで だんきか
さいの べんきょうを する つもりです。

²⁹【いかたのれんしゅう・言い方の練習】
說話練習Ⅱ「言い方」直譯是「說法」。

生字

一個月 一年 二月 三月

說話練習

我打算明年的四月進入大學。

我想明年的四月進入大學。

大學入學考試（的考期）在明年
的二月或是三月。

我打算在東京的大學攻讀電氣或
是機械。

わたしは 一つき まえに、にほんに つきました。
そして、いま とうきょうに すんで います。

わたしは にほんごが わかりません。それで、に
ほんごがっこうで にほんごを ならって います。

わたしは 一ねんかんぐらい にほんごの べんき
ょうを します。

だいがくの にゅうがくしけんは 三がつごろで
す。

第二課 わたしのくにのがっこう——我國的學校

我是來自外國的
學生。

わたしは がいこくから① 来
た② 學生です。

我在今年的三月
，畢業於我國的高
中；四月，來到日
本。

わたしは ことしの 三がつに
わたしの くにの こうとうがっ
こうを そつぎょう③して、四が

我在一個月前到達日本；目前是
住在東京。

我不懂日語；因而，在日語學校
學習日語。

我要學習一年多的日語。

大學入學考試（的考期）在三月
左右。

①【から…から…從…】

②【きた…來た…來…表示過去。】

③【そつぎょう…卒業…畢業。】

我國的學校，小學四年；初中六年；高中兩年。

因此，我國的小學，比較日本的小學少兩年。高中也少讀一年。可是，初中倒比日本多讀三年。

つににほんへ④ きました⑤。

わたしの くにの がっこうは、
しょうがっこう⑥が 四ねんで、
ちゅうがっこう⑦が 六ねんで、
こうとうがっこう⑧が 二ねんで
す。

ですから、わたしの くにのし
ょうがっこうはにほんの しょう
がっこうより 二ねん みじかい
です。こうとうがっこうも⑧ 一⑨
ねん みじかい⑩です。しかし⑪、
ちゅうがっこうは、にほんより⑫
三ねん ながいです。

④【へ：へー到、前往、向〓表示方向，讀成「え」。】

⑤【きました：來ましたー來。】

⑥【しょうがっこう：小学校—國民學校。】

⑦【ちゅうがっこう：中學校—初中〓中學校相當於我國的初中。】

⑧【こうとうがっこう：高等學校—高中〓高等學校相當於我國的高中。】

⑨【も：もー也〓表示兩物並立。】

⑩【みじかい：短かい—少、短】

⑪【しかし：然し—不過、然而、可是。】

⑫【より：より—比較。】

從小學到高中。

共費十二年的時間；這點和日本相同。

しょうがつこうから こうとう

がつこうまで、ぜんぶで 十二

ねんかかります^⑬。これは にほ

んと おなじ^⑭です。

あたらしい かんじ

四^しがつ 四^よねん 六^{ろく}ねん 十二^{じゅうに}ねん

いいかたの れんしゅう

あなたは どこから きた がくせいですか。

わたしは ちゅうごくから きた がくせいです。

わたしは きょねんの 三^{さん}がつに わたしの くに

の こうとうがつこうを そつぎょう しました。

そして、四^しがつに にほんへ きました。

わたしは ことしの 三^{さん}がつに わたしの くにの

こうとうがつこうを そつぎょうして、四^しがつに にほ

んへ きました。



⑬【かかります：掛かります—花費。】

⑭【おなじ：同じ—一樣。】

生字

四月 四年 六年 十二年

說話練習

您是哪裏來的學生？

我是來自中國的學生。

我在去年三月，畢業於我國的高

中；而在四月來到日本。

我在今年三月，畢業於我國的高

中；四月，來到日本。

わたしの くにの がっこうは、しょうがっこうが
四ねんで、ちゅうがっこうが 六ねんで、こうとがっ
こうが 二ねんです。

にほんの がっこうは、しょうがっこうが 六ねん
で、ちゅうがっこうが 三ねんで、こうとがっこうが
三ねんです。

わたしの くにの しょうがっこうは 四ねんです。
ですから、にほんの しょうがっこうより 二ねん
みじかいです。

わたしの くにの しょうがっこうは 四ねんです
から、にほんの しょうがっこうより 二ねん みじ
かいです。

わたしの くにの しょうがっこうはにほんの し
ょうがっこうより 二ねん みじかいです。しかし、
ちゅうがっこうは、にほんの ちゅうがっこうより
三ねん ながいです。

わたしの くにの しょうがっこうは、にほんの
しょうがっこうより 二ねん みじかいですが、ちゅ

我國の學校，小學四年；初中六
年；高中二年。

日本の學校，小學六年；初中三
年；高中三年。

我國的小學讀四年。因此，比日
本的小學少兩年。

我國的小學讀四年：所以，比日
本的小學少兩年。

我國的小學比日本的小學少兩年
。不過，初中要比日本的初中多三
年。

我國的小學雖然比日本的小學少
兩年；但是初中却比日本的初中多
三年。

うがっこうは、にほんの　ちゅうがっこうより　三ね
ん　ながいです。

しょうがっこうから　こうとうがっこうまで、ぜん
ぶで　十二ねん　かかります。

わたしの　うちから　がっこうまで　一じかん　か
かります。

これは　にほん　おなじです。

わたしの　ほんは、せんせいの　ほんと　おなじで
す。

第三課　うちからがっこうまで①——從家庭到學校

我每天早晨六點

起牀。

一起牀，就刷牙

、洗臉、刮鬍子。

穿上西裝之後，看

わたしは　まいあさ②　六じに
おきます③。

おきると④　すぐ⑤　はを　み

がいて⑥、かあを　あらって⑦、

ひげ⑧をそります⑨。ようふくを

從小學到高中全部花費十二年的
時間。

從我家到學校，要費一個鐘頭。

這和日本的一樣。

我的書和老師的書一樣。

- ①【まで：迄——至、到】表示動作的終點。
- ②【まいあさ：每朝——每天早晨。】
- ③【おきます：起きます——起來。】
- ④【と……と……就。】
- ⑤【すぐ：直ぐ——馬上】副詞，藉以修飾動詞。
- ⑥【みがいて：磨いて——刷。】
- ⑦【あらって：洗って——洗。】
- ⑧【ひげ：鬍——鬍，鬍鬚。】「髭」指唇上的短鬚；「鬚」指嘴邊的鬚；「髯」指頰上的鬚。
- ⑨【そります：剃ります——剃。】